

FESTIVAL LANG ÈPI KILTÌ KRÉYÒL

LE FESTIVAL DES LANGUES ET DES CULTURES CRÉOLES

#7

Mois
Kréyòl
Festival

8 OCTOBRE
➔ **25 NOVEMBRE**
2023

PARIS & ÎLE-DE-FRANCE
HONFLEUR
LE HAVRE
LYON
LA ROCHELLE
REIMS
TOULOUSE
CLERMONT-FERRAND
MULHOUSE
STRASBOURG
NANTES
BORDEAUX
ARMENTIÈRES
MARTIGUES

➔ **JANVIER 2024**
GUADELOUPE
MARTINIQUE
GUYANE

PROJECTIONS
RENCONTRES
ATELIERS

DANSE
CONCERTS
THÉÂTRE
CONTES

An ka
palé Kréyòl
Je parle
créole



lemoiskreyol.fr

ORGANISATION/PROGRAMMATION : DIFEKAKO
difekako.fr

Programme Martinique

Edito #7

An ka palé kréyòl*

Pour cette nouvelle édition, intitulée *An ka palé kréyòl**, le festival souhaite (re)mettre la langue créole sur le devant de la scène. Par des représentations immersives, il invite le public à entendre toutes les voix des Caraïbes qui résonneront de manière hybride au rythme des mots, de la musique, des cultures urbaines et du langage des corps en mouvement. **

Comprendre les identités multiples du créole suggère de regarder vers son histoire. C'est pourquoi, le festival célèbre cette année des moments-clés et des personnalités qui ont marqué les Caraïbes en permettant l'inclusion de la langue et de la culture créole au sein de la population.

Cette édition mettra en lumière **le 220ème anniversaire de la mémoire de Toussaint Louverture** (ancien esclave devenu symbole de l'indépendance d'Haïti), **le 170ème anniversaire de l'immigration des Indiens aux Antilles**, qui ont contribué à la richesse culturelle actuelle et le **40ème anniversaire de la « journée internationale de la culture et des langues créoles »**. Trois anniversaires chargés d'histoire qui nous permettent de comprendre la complexité de la langue créole, mais aussi sa migration, ses tonalités, son sens.

Le festival dédiera également cette saison à Sylviane Telchid (1941-2023), qui a consacré sa vie à l'enseignement et à la promotion de la langue créole.

Autour de ces temps forts, le festival présentera une programmation éclectique : des spectacles (concert, danse, théâtre) et des moments de partage, des ateliers immersifs (écriture, danse, musique...) et des parcours dans les villes au son du boulagèl.

**Je parle créole*

CHANTAL LOÏAL
Directrice artistique et chorégraphe

An ka palé kréyòl

Pou nouvèl édisyon la sa, nou kryéy "Anka palé kréyòl". Fèstival-la ka swété mèl lang kréyòl douvan douvan. Nou ké ni onlo manifèstasyon ké pèwmèt zòt dè viv sa an nannan a biten-la. Nou ka envité zòt, piblik, kouté pou tann vwa a pèp karayib-la. Zòt ké pé santi an zantray a zòt, diversité é richès a tou sé mo-la ki ka èksprimé an mizik é an kilti popilè ki ka émèwé andidan sé kawtyé la, èkspréyón é langaj a kò an mouvman.

Pouw konprann divèrsité é richès a sé lang kréyòl-la fò'w plonjé adan istwa a sé pèp-la-sa.

Sa ka èkspliké poukwa fèstival-la gloriyé lanné-la-sa, fanm é nonm, men osi évènman, moman klé ki pèwmèt sé pèp la apwopriyé-yo, lang, kilti, mès é labitid ayo.

Nou ké gloriyé lanné-la-sa **220ème anivèrsè a mò a Tousen Louverture** (ki gomé é gannyé endépandans a péyi Ayiti an 1801) é **170ème anivèrsè a rivé a zendyen o zantiy**. Sé tout vag imigrasyon-la-sa ki menné richès é divèrsité kiltirèl an tou sé péyi kréyòl la sa. Sé sa ki fè si jodi-jou nou ka fété **40 lanné a "Jouné entèwnasyonal a kilti é lang kréyòl "**. Sé twa anivèrsè-la-sa chajé épi onlo istwa, sé sa ki ka pèwmèt nou konprann tout konplèksité a sé lang kréyòl-la-sa, Sibtilité ayo, tonalité, sans, enjéniyozité, é évolisyon ayo.

Nou ka dédyé fèstival-la osi pou man Silvyàn Telchid ki monté o filao lanné-la-sa (1941-2023) i konsakré tout vi-ay si rouchach, transmisyon, ansègnman, maké é pwomosyon a lang kréyòl.

Alantou a tou sé tan fò la, fèstival-la ké ofè zòt on pwogram trè divèrsifyé. Zòt ké ni konsèw, Dans, téyât... nou ké ni moman bokantaj. Latilyé alantou a (Maké kréyòl, Dans, Mizik...).

Nou ké déboulé an lari a sé vil-la, nou ké fè on driv mizikal o son dè boulagèl.

CHANTAL LOÏAL
Dirèktris awtistik é korégraf

Les **dates** du festival

En 2022, le Festival Mois Kréyol, organisé par la compagnie **Difé Kako**, a réuni plus de 12 000 personnes autour de 95 propositions artistiques et culturelles.

Cela démontre l'intérêt du public hexagonal et ultramarin de se nourrir de la vitalité de toutes les cultures créoles.

En 2023, le Festival Mois Kréyol est de retour dès **octobre 2023**, en Hexagone et en **janvier 2024** en Guyane, Martinique et Guadeloupe.



LE CALENDRIER

...

Guyane : Du 5 au 16 Janvier 2024

Guadeloupe : Du 16 au 27 Janvier 2024

Martinique : Du 16 au 20 Janvier 2024

Le parrain et les marraines de la 7ème édition



JACQUES MARTIAL

Jacques Martial est un comédien, metteur en scène et homme politique français. Il est, de 2006 à 2015, président de l'Établissement public du parc et de la grande halle de la Villette, puis président du Mémorial ACTe (centre caraïbéen d'expressions et de mémoire de la Traite et de l'Esclavage) en juin 2015. En juillet 2020, Jacques Martial a été nommé Conseiller de Paris, délégué chargé de l'Outre-mer, puis élu le 17 novembre 2022, adjoint à la Maire de Paris chargé des Outre-mer.



MARYSE CONDÉ

Guadeloupéenne, journaliste, professeure de littérature et auteure d'expression française, Maryse Condé se revendique comme une "guadeloupéenne indépendantiste". Elle a travaillé comme journaliste culturelle à la British Broadcasting Corporation (BBC) et à Radio France internationale (RFI).

Fondatrice du Centre des études Françaises et Francophones au sein de l'université Columbia aux États-Unis, elle contribue à faire connaître la littérature francophone dans ce pays.



CORINNE MENCÉ-CASTER

Ancienne présidente de l'Université des Antilles - Guyane (2013-2016), où elle a tenu ce poste jusqu'à l'indépendance de l'Université de Guyane en 2015, Corinne Mencé-Caster est professeure des universités, agrégée d'espagnol, elle est titulaire d'un doctorat et d'une HDR (habilitation à diriger des recherches) en traductologie et linguistique hispanique.

Elle publie plusieurs ouvrages de recherche sur les thématiques linguistiques, le discours, le moyen âge et la traductologie.



SIMONE SCHWARZ-BART

Ecrivaine française, Simone Schwarz-Bart est née de parents guadeloupéens en France. Elle rentre au pays à l'âge de trois ans où elle effectuera une partie de ses études à Pointe-à-Pitre puis partira à Paris et à Dakar.

En 1972, Simone écrit « Pluie et vent sur Télumée Miracle » qui est considéré, encore aujourd'hui, comme un chef d'œuvre de la littérature caribéenne. En 1979, elle publie «Ti jean l'horizon» et en 1987 « Ton beau capitaine » suivra ensuite en 1989, l'essai « Hommage à la femme noire » qu'elle co-écrit avec son mari André Schwarz-Bart. En septembre 2006, Simone a été promue au grade de commandeur dans l'Ordre des Arts et des Lettres.

Edito du parrain et des marraines du festival

JACQUES MARTIAL

"D'aucuns disent des mers et des océans qu'ils sont des espaces de séparation entre les peuples, dissociant les sociétés, fragmentant les cultures. Il en serait de même des langues.

Pour nous, les mers, les océans sont les routes qui relient les êtres et les peuples les uns aux autres. Créant des espaces cohérents dans leurs diversités. Les langues créoles sont à l'image de ces routes maritimes. Elle nous réunissent les uns aux autres et nous donnent accès à des mondes différents. C'est cette rencontre entre des peuples et leurs histoires respectives que célèbre cette 7ème édition du Festival des Langues et des Cultures Créoles en cette année de commémoration de la mémoire de Toussaint Louverture, de l'arrivée des premiers Indiens aux Antilles et du 40ème anniversaire de la « journée internationale de la culture et des langues créoles. » Grand succès au Festival Mois Kréyol 2023 et bon festival à vous toutes et tous !"



MARYSE CONDÉ

"Personnellement, je suis très séduite par la programmation de cette nouvelle édition du Festival Mois Kréyol car en mettant en ligne de mire les « langues et des cultures créoles » qui font appel à la mémoire collective elle épouse nos préoccupations existentielles : « Celle de faire pays »[1]. C'est à croire que « la voix cachée » de la Guadeloupe révélée en octobre 2018 lors de mon intervention à Stockholm est désormais audible et prend corps..."



CORINNE MENCÉ-CASTER

"Le Festival Mois Kréyol représente plus que jamais un espace de respiration essentiel, non seulement en ce qu'il fédère des énergies multiples, mais aussi en ce qu'il rassemble des artistes professionnels et amateurs qui y trouvent un lieu inédit de rencontres et d'échanges, source de nouvelles inventivités.

Nos cultures et langues créoles, ouvertes sur l'altérité et le brassage, fécondes en créativité qui reflètent le Divers du Monde seront dans cette édition 2023 du Festival Le Mois Kréyol plus pourvoyeuses encore d'espoir et d'humanité.

Heureuse d'en être l'une des marraines pour la sixième année consécutive, je le suis encore plus cette année où je partage ce privilège de poursuivre cette mission d'accompagnement aux côtés de Chantal Loïal dont le talent exceptionnel et le travail inlassable de réinterprétation de nos traditions forcent notre admiration."



SIMONE SCHWARZ-BART

"Le proverbe africain dit que celui qui combat peut perdre, mais que celui qui ne combat pas a déjà perdu.

Chantal Loïal est une résistante de la première heure, car elle sait bien que le monde ne nous voit pas. Elle décide alors de nous présenter à l'univers, dans cette couleur pourpre des origines, préservé à travers ce langage secret des corps qui parlent pour faire la douleur, et la transfigurer jusqu'à ce qu'il en sorte ce jus d'âme qui exalte l'amour du miracle: celui de la révolution des mondes créoles en marche, et qui ne veulent pas mourir avant d'avoir vécu."





LE PROGRAMME

JANVIER 2024 DANS SON ENSEMBLE

GUYANE

- 07/01 Atelier - Cie Karaïb Tap
- 07/01 Atelier - Cie Karaïb Tap
- 09/01 Atelier - Cie Karaïb Tap
- 10/01 Spectacle + Atelier Scolaire - Fred D'Or
- 10/01 Danse Scolaire - Cie Karaïb Tap & Cie Tiss N'Ko
- 10/01 Atelier Scolaire - Olivier Forest
- 10/01 Atelier - Cie Tiss N'Ko
- 10/01 Atelier - Cie Karaïb Tap
- 11/01 Atelier Scolaire - Cie Karaïb Tap
- 11/01 Théâtre Scolaire - Fred d'Or
- 12/01 Théâtre Scolaire - Fred d'Or
- 12/01 Danse - Cie Karaïb Tap et Cie Tiss N'Ko
- 13/01 Ateliers - Energia Pura, Tcho Kontre, Mi Twa Mi Ta, Latilyé Ka
- 13/01 Théâtre - Fred d'Or
- 13/01 Rencontre - Cie Karaïb Tap
- 14/01 Conte - Cie Graine de Songes
- 14/01 Danse - Les Tambours du Wai
- 14/01 Danse - Energia Pura & Latilyé Ka
- 15/01 Conte & Atelier Scolaire - Cie Graine de Songes
- 16/01 Conte & Atelier Scolaire - Cie Graine de Songes









LES RÉSIDENCES ARTISTIQUES

- 02/01 au 11/01 Cie Tiss N'Ko - Ateliers percussions corporelles
- 08/01 au 11/01 Cie Tiss N'Ko - Création Lumière
- 09/01 au 10/01 Cie Tiss N'Ko - Olivier Forest, Gabriel Manjou, Emilie Bergamaschi, Marie Adeline Choquet

GUADELOUPE

- 16/01 Rencontre Scolaire - Fred d'Or
- 16/01 Atelier Scolaire - Cie Tiss N'Ko et Cie Karaïb Tap
- 17/01 Atelier Scolaire - Cie Tiss N'Ko et Cie Karaïb Tap
- 17/01 Danse Scolaire - Cie Tiss N'Ko et Cie Karaïb Tap
- 17/01 Théâtre Scolaire - Fred d'Or
- 18/01 Théâtre Scolaire - Fred d'Or
- 18/01 Danse Scolaire - Cie Tiss N'Ko et Cie Karaïb Tap
- 19/01 Théâtre - Fred d'Or
- 19/01 Danse - Cie Tiss N'Ko
- 19/01 Danse - Cie Karaïb Tap
- 20/01 Atelier - Cie Tiss N'Ko et Cie Karaïb Tap
- 20/01 Rencontre - Cie Karaïb Tap
- 20/01 Danse - Cie Tiss N'Ko, Éric Gagneur, Cie Anamnesis K
- 26/01 Documentaire - Stéphanie Reinette, Nefta Perry, Cie Anamnesis K
- 27/01 Danse - Éric Gagneur
- 27/01 Danse - Stéphanie Reinette, Cie Anamnesis K

À découvrir au fil des pages :

-  Musique
-  Atelier
-  Danse
-  Rencontre
-  Conte
-  Résidence Artistique
-  Théâtre
-  Documentaire
-  Table ronde & conférences

MARTINIQUE

- 16/01 Rencontre , Musique & Danse - Cie Difé Kako, Cie Car'Avan, AML. (Association Martinique Images)
- 17/01 Conte - Cie Difé Kako, Cie Car'Avan, AML (Association Martinique Images)
- 17/01 Théâtre - Lecture Expressive - AML (Association Martinique Images)
- 18/01 Théâtre - Lecture Expressive AML (Association Martinique Images)
- 19/01 Théâtre - Lecture Expressive AML (Association Martinique Images)
- 20/01 Théâtre - Sarah Corine Emmanuel, mise en scène Hervé Deluge

MARTINIQUE - Rencontre

**MARDI 16 JANVIER | CAUSERIE-DÉBAT "EXPRESSIONS KRÉYOL" ,
animé par Valer'EGOUY - Cie Difé Kako, Cie Car'Avan, AMI.**

18h30 | Chaque invité s'exprimera autour des expressions Kréyol suivant sa pratique professionnelle ou amateur et ses expériences culturelles et artistiques.

Mise en avant du Corps et ses mouvements, de la Voix et ses variantes, de la création à partir de qui nous sommes.

Performance artistique : Olivia NIDAUD, Stéphane MACK, Edmé DJAKA, Jean l'OCÉAN (Comédien, Metteur en scène, conteur de la Cie Car'Avan, Valer'EGOUY (Animateur, conteur, coach, directeur - AMI).

Artistes intervenants : Marie-Georges GIBOYAU (Conteuse, ex-orthophoniste), Christiane EMMANUEL (Danseuse, chorégraphe et directrice de compagnie), Michel PLATON (Comédien, conteur, auteur), Jean-Marc ROSIER (Auteur, directeur d'édition), Jean-pierre ARSAYE (Chercheur) et Judes DURANTY (Auteur, chroniqueur radio).

Gratuit | Entrée Libre

Durée | 2h

Bibliothèque Schoelcher | 1 Rue de la liberté, 97200 Fort-de-France.



MARTINIQUE - Conte



**MERCREDI 17 JANVIER | HEURE DU CONTE - Cie Difé kako, Car'Avan
et AMI**

10h | Les artistes visiteront les expressions Kréyol par le Corps, les mots et la musique. Un spectacle original (hybride et éphémère).

Artistes intervenants : Olivia NIDAUD, Stéphane MACK, Edmé DJAKA, Jean l'Océan et Valer'EGOUY.

**Gratuit | Entrée Libre | Accessible aux enfants (accompagnés), à partir de 6
ans.**

Durée | 1h

Bibliothèque Schoelcher | 1 Rue de la liberté, 97200 Fort-de-France.

MARTINIQUE - Théâtre - Lecture Expressive

MERCREDI 17 JANVIER | MUSIQUE CORPS MOUVEMENTS - DANS LE CADRE DES NUITS DE LA LECTURE - Association Martinique Images (AMI)

19h | Dans le cadre de "Les Nuits de la Lecture" qui a pour thème CORPS, AMI invite l'esprit du Mois Kréyol de l'association Difé Kako dans le spectacle MCM : Musique Corps Mouvements. Lecture expressive pour nous faire découvrir et apprécier des auteurs d'ici et d'ailleurs...

Artistes Intervenant : Elise SACARABANY (Musicienne), Gladys ARNAUD (Comédienne), Sylvi BELLEAU (Conteuse, Danseuse), Valer'EGOUY (Animateur, conteur).

**Gratuit | Entrée Libre | Accessible aux enfants (accompagnés), à partir de 10 ans.
Durée | 1h30**

Médiathèque La Trinité | 2 Av. Casimir Branglidor, 97220 La Trinité.



JEUDI 18 JANVIER | MUSIQUE CORPS MOUVEMENTS - DANS LE CADRE DES NUITS DE LA LECTURE - Association Martinique Images (AMI)

19h | Dans le cadre de "Les Nuits de la Lecture" qui a pour thème CORPS, AMI invite l'esprit du Mois Kréyol de l'association Difé Kako dans le spectacle MCM : Musique Corps Mouvements. Lecture expressive pour nous faire découvrir et apprécier des auteurs d'ici et d'ailleurs...

Artistes Intervenant : Elise SACARABANY (Musicienne), Gladys ARNAUD (Comédienne), Sylvi BELLEAU (Conteuse, Danseuse), Valer'EGOUY (Animateur, conteur).

**Gratuit | Entrée Libre | Accessible aux enfants (accompagnés), à partir de 10 ans.
Durée | 1h30**

Médiathèque Rivière Salée | 18-21 Rue G Germany, 97215 Rivière-Salée



MARTINIQUE - Théâtre - Lecture Expressive

VENDREDI 19 JANVIER | MUSIQUE CORPS MOUVEMENTS - DANS LE CADRE DES NUITS DE LA LECTURE - Association Martinique Images (AMI)

18h | Dans le cadre de "Les Nuits de la Lecture" qui a pour thème CORPS, L'Association Martinique Images (AMI) invite l'esprit du Mois Kréyol de l'association Difé Kako dans le spectacle MCM : Musique Corps Mouvements.

Lecture expressive pour nous faire découvrir et apprécier des auteurs d'ici et d'ailleurs...

Artistes Intervenant : Elise SACARABANY (Musicienne), Gladys ARNAUD (Comédienne), Sylvi BELLEAU (Conteuse, Danseuse), Valer'EGOUY (Animateur, conteur).

Gratuit | Entrée Libre | Accessible aux enfants (accompagnés), à partir de 10 ans.

Durée | 2h

Bibliothèque Le Robert | Rue Vincent Allègre, 97231 Le Robert.



MARTINIQUE - Théâtre

SAMEDI 20 JANVIER | MÉ KISA NOU LÉ - Sarah-Corine EMMANUEL

19h | Entre chant et théâtre, entre humour et colère, entre plaisir et tristesse, entre désir et douleur, entre partage et solitude, entre mère et femme, Sarah-Corine Emmanuel nous prend par la main et nous convie à une promenade réfléchie et enjouée sur la condition des femmes, d'ici ou d'ailleurs.

Mise en scène: Hervé DELUGE.

Comédienne & Chanteuse: Sarah-Corine EMMANUEL.

Instruments : Don SHORTY.

En partenariat avec "CONTE ET THÉÂTRE AU JARDIN" de la Cie Car'Avan.

Tout public | À partir de 15 ans.

Tarif plein | 10€ Réduit | 5€ (Moins de 18 ans, étudiant, demandeur d'emploi). Sur place.

Réservation | fortement conseillée (places limitées) via WhatsApp:
06.96.40.35.46

Théâtre BoiKaré | 60, impasse des Lauriers - Bois Carré - Le Lamentin.



MARTINIQUE | Tout public

Janvier 2024

MAR. 16 JAN 18h30-20h30	Rencontre	CAUSERIE-DÉBAT "EXPRESSIONS KRÉYOL" Animé par Valer'Egouy - Cie Difé kako, Car'Avan et AMI	Gratuit	Bibliothèque Schoelcher 1 Rue de la liberté, 97200 Fort-de-France.
MER 17 JAN 10h-11h	Conte	HEURE DU CONTE - Cie Difé kako, Car'Avan et AMI	Gratuit	Bibliothèque Schoelcher 1 Rue de la liberté, 97200 Fort-de-France.
MER 17 JAN 19h-20h30	Théâtre	MUSIQUE CORPS MOUVEMENTS - DANS LE CADRE DES NUITS DE LA LECTURE - Association Martinique Images	Gratuit	Médiathèque La Trinité 2 Av. Casimir Branglidor, 97220 La Trinité.
JEU 18 JAN 19h-20h30	Théâtre	MUSIQUE CORPS MOUVEMENTS - DANS LE CADRE DES NUITS DE LA LECTURE - Association Martinique Images	Gratuit	Médiathèque Rivière Salée 118-21 Rue G Germany, 97215 Rivière-Salée
VEN 19 JAN. 18h-20h	Théâtre	MUSIQUE CORPS MOUVEMENTS - DANS LE CADRE DES NUITS DE LA LECTURE - Association Martinique Images	Gratuit	Bibliothèque Le Robert I Rue Vincent Allègre, 97231 Le Robert.
SAM 20 JAN 19h-20h	Théâtre	MÉ KISA NOU LÉ - avec Sarah- Corine EMMANUEL	10€ 5€	Théâtre BoiKaré I 60, impasse des Lauriers Bois Carré - Le Lamentin.

Informations pratiques

Réservations

Réservations et détail des événements disponibles sur le site
www.lemoiskreyol.fr

—————
Sous réserve de modification du programme



Les billetteries, les tarifs et les modalités de réservations aux spectacles sont propres aux lieux partenaires du festival, n'hésitez pas à consulter leurs sites internet.

Crédits photos

Sarah Lenormand, Cédric Demaison, Brice Sodini, MC Loreille, Laetitia Bica, ©DR, laurentbaylyphotographies, Bénédicte Kurzen, Frédéric Pickering, Philippe Virapin, isodelpassot, Ibrahimaric, James Bihouise, Louis Latouche, Éloïse Legay, Amy Gibson, Ludivine De Chastenet, franck.blanquin, Maxim Francois, Pixel Dealer, Cyril Gabbero, Ivan PELLETIER, Sreedhar Vaidya, Ronan Liétar / IMAZONE, Enkidjipal, D.Chobelet, JC Polien, Antonin Grenier, Antoine Tempé, David Gallard, Nikolaz le Coq, PatrickBerger, MC Loreille, Cedrick Isham, Peggy Fargues.

Contacts Cie et équipe du festival

Direction artistique du festival et de la Cie Difé Kako : Chantal Loïal - contact@difekako.fr - 06 60 42 50 66
Coordination et administration : Clarisse Loukhal - administration@difekako.fr - 06 95 71 78 33
Production et diffusion : Violette Fourny - production@difekako.fr - 07 45 11 74 20
Production : Louna Casalino - developpement@difekako.fr - 07 80 98 34 11
Communication : communication@difekako.fr - 06 85 19 19 05

Presse : Agence Caramel - Céline Evans - celina.evans@groupepecaramel.com - 06 60 62 90 55
& Marine Taffu - marine.taffu@groupepecaramel.com - 06 24 97 42 52

Vidéos et montages : Yutaka Takei
Photographe : Marie-Charlotte Loreille et Peggy Fargues
Graphisme : Pia Laloz, Marielle Bauters et Violette Fourny

NOS PARTENAIRES INSTITUTIONNELS



NOS PARTENAIRES



